

Regeringens proposition

1977/78: 149

om godkännande av överenskommelse mellan Sverige och Polen om fiske;

beslutad den 9 mars 1978.

Regeringen föreslår riksdagen att antaga det förslag som har upptagits i bifogade utdrag av regeringsprotokoll.

På regeringens vägnar

THORBJÖRN FÄLLDIN

ANDERS DAHLGREN

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner överenskommelse mellan Sverige och Polen om fiske. Överenskommelsen ger parterna rätt till fiske inom varandras fiskezoner. Fångsternas storlek skall bestämmas efter särskilda överläggningar.

JORDBRUKSDEPARTEMENTET

Utdrag
PROTOKOLL
vid regeringssammanträde
1978-03-09

Närvarande: statsministern Fälldin, ordförande, och statsråden Ullsten, Romanus, Turesson, Gustavsson, Antonsson, Olsson, Dahlgren, Asling, Troedsson, Mundebo, Krönmark, Burenstam Linder, Wikström, Johansson, Friggebo, Wirtén

Föredragande: statsrådet Dahlgren

Proposition om godkännande av överenskommelse mellan Sverige och Polen om fiske

1 Inledning

I samband med att Sverige den 1 januari 1974 utvidgade sin fiskejurisdiktion i Östersjön från fyra till tolv nautiska mil föreskrevs att vissa andra stater, bl. a. Polen, skulle få fortsätta att bedriva fiske i fiskezonen intill utgången av år 1975. Den 9 december 1975 ingicks en fiskeöverenskommelse med Polen (SÖ 1976: 20), enligt vilken polska fiskare även fortsättningsvis skulle få rätt att fiska i den svenska fiskezonen mellan sex och tolv nautiska mil från tillämpliga baslinjer inom området mellan Utklippan och Kapelludden. Svenska fiskare fick enligt överenskommelsen rätt till fiske mellan sex och tolv nautiska mil från baslinjerna i en till ytan motsvarande del av den polska fiskezonen.

Regeringen hemställde under riksmötet 1976/77 om riksdagens be- myndigande att utvidga den svenska fiskezonen (prop. 1976/77: 118, JoU 1976/77: 35, rskr 1976/77: 356). I propositionen lämnades bl. a. en beskrivning av förhållandena i Östersjön och förutsättningarna för det svenska fisket där. Riksdagen biföll regeringens hemställan varefter re- geringen den 11 augusti 1977 beslöt att den svenska fiskezonen skulle ut- vidgas fr. o. m. den 1 januari 1978. Närmare föreskrifter om den svenska fiskezonens omfattning och om utlännings fiskerätt har utfärdats i för- ordningen (1977: 642) om den svenska fiskezonens omfattning (omtryckt 1977: 1182) och i förordningen (1977: 1138) om utlännings fiskerätt.

Polen beslutade i slutet av år 1977 att utvidga den polska fiskezonen till en gräns som skall avtalas med andra stater.

Under perioden maj 1977—januari 1978 ägde vid fem olika tillfällen

förhandlingar rum mellan Sverige och Polen om frågor som hade samband med den svenska fiskegränsutvidgningen. En överenskommelse om fiske undertecknades i Warszawa den 1 februari 1978. Någon överenskommelse rörande gränsen mellan de båda ländernas fiskezoner har inte ingåtts. Däremot har Polen i en skrivelse den 10 januari 1978 förklarat att man inte avser att ensidigt utvidga sin fiskezon så att den omfattar någon del av det område där det råder delade meningar mellan Sverige och Polen om gränsdragningen.

Överenskommelsens text på engelska samt en svensk översättning bör fogas till regeringsprotokollet i detta ärende som *bilaga*.

2 Överenskommelsens innehåll

I överenskommelsens *inledning* bekräftar parterna sin önskan att skydda och så ändamålsenligt som möjligt hushålla med och utnyttja de levande tillgångarna i Östersjön. Parterna beaktar arbetet vid FN:s tredje havsrättskonferens och önskar medverka till en ordnad utveckling av havsrätten som grundval för fortsatta relationer på fiskets område. Vidare beaktar parterna att Sverige och Polen utvidgat sin fiskejurisdiktion fr. o. m. den 1 januari 1978. Vardera partens sedvanliga fiske i den andra partens fiskezon beaktas och man är överens om att så långt möjligt motverka negativa följder av fiskejurisdiktionens utvidgning. Parterna uttalar vidare att de väglets av den ständiga strävan att utveckla och stärka vänskapen och samarbetet mellan länderna.

Enligt *artikel I* får den ena avtalslutande parten rätt till fiske i den andra partens fiskezon utanför tolv nautiska mil från baslinjerna på de villkor som anges i överenskommelsen.

Artikel II anger att vardera parten årligen för sin fiskezon skall bestämma högsta tillåtna fångstmängd för olika fiskbestånd under beaktande av bl. a. bästa tillgängliga vetenskapliga rön, rekommendationer antagna av fiskerikommissionen för Östersjön samt andra omständigheter av betydelse.

Enligt bestämmelserna i *artikel III* skall vardera parten efter konsultationer med den andra parten årligen fastställa dels de fångstmängder som den andra parten får fånga, dels de områden inom vilka dessa kvantiteter får fångas. Under perioden t. o. m. den 31 december 1979 skall vardera parten när den fastställer fångstmängd beakta den andra partens sedvanliga fiske i området och andra omständigheter av betydelse. Fr. o. m. år 1980 skall endast sådana fiskerättigheter medges den andra parten som är nödvändiga för att uppnå balans mellan de ömsesidiga fiskerättigheterna eller som motiveras av att partens egen fångstkapacitet inte omfattar hela den fångstmängd som parten fastställt för sin fiskezon.

I *artikel IV* fastslås att om en parts fångstkapacitet inte omfattar hela

den fångstmängd som parten fastställt för sin fiskezon, så kan den andra parten få rätt att delta i fiske beträffande denna överskottsquantitet på de villkor som fastställs.

Artikel V fastställer att den ena partens fiske i den andra partens fiskezon följer de regler som utfärdats av sistnämnda part. Vidare skall fiskefartyg medföra fiskeloggböcker samt rapportera in- och utträde ur fiskezonen. Behörig myndighet skall rapportera bl. a. de fångster som tagits upp i det andra landets fiskezon. När nya lagar, förordningar eller andra villkor av betydelse för överenskommelsen utfärdas i ett land, skall det andra landet informeras.

I *artikel VI* behandlas frågor sammanhängande med licensieringen. För att få bedriva fiske i det andra landets fiskezon måste ett fiskefartyg ha individuell licens. För att möjliggöra detta förfarande skall information ges om de fartyg som avser att bedriva fiske. Samma förhållande gäller hjälp- och underhållsfartyg. Licenserna skall vara avgiftsfria.

Vardera fördragsslutande parten åtar sig enligt *artikel VII* tillse att dess fartyg följer bestämmelserna i överenskommelsen och andra tillämpliga bestämmelser. Inom sin fiskezon får vardera parten vidta de åtgärder i överensstämmelse med folkrätten som kan visa sig nödvändiga för att säkerställa att den andra partens fiskefartyg iakttar överenskommelsens bestämmelser.

I *artikel VIII* åtar sig parterna att samarbeta direkt eller genom behöriga internationella organisationer för att säkerställa en tillfredsställande hushållning med de levande tillgångarna i havet.

I *artikel IX* fastställs att överenskommelsen den 9 december 1975 mellan Sverige och Polen om ömsesidiga fiskerättigheter inte längre skall vara i kraft.

I *artikel X* finns bestämmelser om ikraftträdande samt om giltighetstiden. Överenskommelsen skall provisoriskt tillämpas från dagen för undertecknandet och skall gälla till den 31 december 1987. Om den inte sägs upp minst tolv månader före periodens slut, förlängs den automatiskt i perioder om sex år åt gången.

3 Föredraganden

I propositionen 1976/77: 118 hemställde regeringen om riksdagens bemyndigande att utvidga den svenska fiskezonen. Jag har i propositionen närmare redogjort för de motiv som var vägledande för regeringens agerande. Riksdagen biföll den 4 juni 1977 regeringens hemställan. Med stöd av riksdagens bemyndigande beslutade regeringen den 11 augusti 1977 att den svenska fiskezonen skulle utvidgas fr. o. m. den 1 januari 1978. Utvidgningen skapade självfallet vissa problem framför allt i förhållande till Östersjöns strandstater. Det har varit min målsättning att förhandlingsvägen lösa så många frågor som möjligt före den 1 januari

1978. Förhandlingar har förts om den svenska zonens avgränsning, om fiskerättigheter och kvoter i anslutning därtill samt om en revision av 1973 års konvention om fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten, den s. k. Gdańsk-konventionen. På samtliga dessa punkter har tillfredsställande resultat uppnåtts. När det gäller de besvärliga avgränsningsfrågorna har det i en del fall inte varit möjligt att på detta stadium uppnå mer än provisoriska uppgörelser.

Förhandlingarna mellan Sverige och Polen har gällt både frågan om fiskerättigheter och frågan om avgränsning av resp. lands fiskezon. När det gäller avgränsningen råder oenighet om vilken vikt som skall tillmätas Gotland. Den svenska uppfattningen är att gränsen mellan Polen och Sverige i princip skall utgöras av en mittlinje mellan de svenska och polska baslinjerna inkl. baslinjerna i anslutning till Gotland. Polen hävdar för sin del att gränsdragningen skall ske med bortseende från Gotland. Det omstridda området är ca 500 km² stort och ligger rakt söder om Gotland. Det har inte varit möjligt att f. n. sluta ett avtal om en avgränsning. I en officiell skrivelse den 10 januari 1978 från polska utrikesministeriet till svenska ambassaden i Warszawa har emellertid polska regeringen förklarat att Polen inte avser att ensidigt utvidga sin fiskerijurisdiktion över den sydliga gränslinjen för det omstridda området. Eftersom de provisoriska gränslinjer som tills vidare fastställts för den svenska fiskezonen inte innefattar området, förblir detta område tills vidare ett internationellt fiskeområde.

När det gäller fiskerättigheter har Sverige med Polen slutit en överenskommelse som enligt min mening tillfredsställer det svenska fiskets behov. Överenskommelsen är i likhet med andra fiskeöverenskommelser som Sverige ingått ett ramavtal baserat på ömsesidigt fiske. Detta betyder att årliga kvotöverläggningar ger avtalet ett konkret innehåll. Under avtalets två första år skall bl. a. det traditionella fisket vara vägledande vid bestämmandet av tillåten fångstmängd. För tiden därefter skall man i första hand sträva efter att uppnå balans i fiskerättigheterna. Eftersom det polska fisket i svenska vatten normalt överstigit det svenska fisket i polska vatten, är detta en från svensk synpunkt fördelaktig lösning. Jag vill här nämna att kvotöverläggningar i enlighet med avtalet redan ägt rum mellan Sverige och Polen. Polska fiskare får i den svenska fiskezonen fånga 6 000 ton sill/strömming, 3 000 ton skarpsill och 5 ton lax under år 1978. Svenska fiskare får i den polska fiskezonen fånga 4 000 ton sill, 1 000 ton skarpsill och 20 ton lax.

Hela avtalet bygger på den grundläggande förutsättningen att vardera staten reglerar fisket i sin zon. Avtalet förutsätter att individuella licenser ställs ut. Genom att antalet licenser står i en bestämd proportion till den kvot som erhållits och till storleken på de fiskefartyg som skall utnyttja kvoten, får man en god kontroll över att kvoterna inte överskrids. Jag vill i detta sammanhang också nämna att regeringen i årets budgetpro-

position föreslagit vissa resursförstärkningar för både fiskeristyrelsen och generaltullstyrelsen med anledning av de arbetsuppgifter som dessa myndigheter fått till följd av utvidgningen av fiskezonen.

Det har i avtalet förutsatts att parterna skall samarbeta direkt eller genom behöriga internationella organisationer. Jag vill med anledning härav erinra om den betydelse för fiskesamarbetet i Östersjöområdet som konventionen om fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten, den s. k. Gdańsk-konventionen, har. I prop. 1977/78: 143 rörande godkännande av överenskommelse mellan Sverige och Sovjetunionen om ömsesidiga relationer på fiskets område och protokoll om vissa gränsfrågor har jag närmare redogjort för hur detta samarbete gestaltar sig.

Överenskommelsen mellan Sverige och Polen har en första giltighetstid på tio år, vilket är normalt för fiskeöverenskommelser av detta slag. Överenskommelsen trädde provisoriskt i kraft vid undertecknandet. Samtidigt därmed upphörde den tidigare överenskommelsen, som medgav visst fiske innanför tolv milsgränserna, att gälla.

Det nya avtalet är en god grund för att utveckla det ömsesidiga fiskesamarbetet mellan Sverige och Polen och är samtidigt av stort värde för det svenska fisket.

4 Hemställan

Med hänvisning till vad jag nu har anfört hemställer jag att regeringen föreslår riksdagen

att godkänna överenskommelsen den 1 februari 1978 mellan Sverige och Polen om fiske.

5 Beslut

Regeringen ansluter sig till föredragandens överväganden och beslutar att genom proposition föreslå riksdagen att antaga det förslag som fördraganden har lagt fram.

(Översättning)

**Agreement
between the Government of Sweden and
the Government of the Polish People's
Republic on Fisheries**

The Government of Sweden and the Government of the Polish People's Republic;

Reaffirming their common desire to ensure the conservation of the living resources of the sea, in particular the living resources of the waters of the area of the Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources in the Baltic Sea and the Belts, done at Gdansk on 13 September, 1973, and to maintain the most rational management and exploitation of these resources;

Taking into account the work of the United Nations Third Conference on the Law of the Sea and desiring to contribute to an orderly development of the law of the sea as the basis of their mutual relations in the field of fisheries;

Having regard to the extension by Sweden and the Polish People's Republic of their fisheries jurisdiction in the Baltic Sea from 1 January, 1978;

Taking into account the habitual fishing of each Contracting Party in the area of fisheries jurisdiction of the other Contracting Party and desiring to minimize now and in the future the consequences for such fishing caused by the extension of the fisheries jurisdiction of the Contracting Parties;

Guided by the permanent aspiration to develop and strengthen friendship and cooperation between them;

Have agreed as follows:

Article I

Each Contracting Party shall allow fishing vessels of the other Contracting Party to fish within its area of fisheries jurisdiction in the Baltic Sea beyond twelve nautical miles from the baselines from which the territorial sea is measured on the terms and conditions set out in this Agreement.

**Överenskommelse
mellan Sveriges regering och Folkrepubliken Polens regering om fiske**

Sveriges regering och Folkrepubliken Polens regering,

som bekräftar sin gemensamma önskan att garantera bevarandet av de levande tillgångarna i havet, i synnerhet de levande tillgångarna i de vatten som omfattas av konventionen rörande fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten, undertecknad i Gdansk den 13 september 1973, och att upprätthålla ett så ändamålsenligt hushållande och utnyttjande som möjligt av dessa tillgångar;

som beaktar arbetet vid Förenta nationernas tredje havsrättskonferens och som önskar bidra till en ordnad utveckling av havsrätten som grundval för deras ömsesidiga förbindelser på fiskets område;

som beaktar Sveriges och Folkrepubliken Polens utvidgning av sin fiskerijurisdiktion i Östersjön från den 1 januari 1978;

som tar hänsyn till vardera avtalsslutande partens sedvanliga fiske i den andra avtalsslutande partens fiskezon och som önskar nu och i framtiden minska de följder för detta fiske som föranledes av utvidgningen av de avtalsslutande parternas fiskerijurisdiktion;

som vägledes av en ständig strävan att utveckla och stärka vänskapen och samarbetet dem emellan;

har överenskommit om följande:

Artikel I

Vardera avtalsslutande parten skall tillåta den andra avtalsslutande partens fiskefartyg att fiska inom det område som ligger under dess fiskerijurisdiktion i Östersjön utanför tolv nautiska mil från de baslinjer, varifrån territorialvattnet beräknas, enligt de föreskrifter och på de villkor som anges i denna överenskommelse.

Article II

Each Contracting Party shall determine annually for its area of fisheries jurisdiction the total allowable catch for individual stocks or complexes of stocks, taking into account the interdependence of stocks, the best available scientific data, the recommendations of the Baltic Sea Fishery Commission and other relevant factors.

Article III

1. Each Contracting Party shall determine annually, after consultations with the other Contracting Party allotments for fishing vessels of that Contracting Party and the areas within which these allotments may be fished. Such allotments shall be subject to adjustment when necessary to meet unforeseen circumstances; in particular the need for emergency conservation measures based on the best available scientific evidence.

2. During the period ending on 31 December, 1979, each Contracting Party shall, when determining the allotments for fishing vessels of the other Contracting Party, take into account the habitual fishery of the other Contracting Party in the area and other relevant factors.

3. After the date referred to in paragraph 2, each Contracting Party shall determine for the fishing vessels of the other Contracting Party such allotments

a) as are necessary to balance its fishing rights in the area of fisheries jurisdiction of the first-mentioned Contracting Party, or

b) as may be granted in accordance with Article IV of this Agreement.

Article IV

Whenever a determination by a Contracting Party of the total allowable catch under Article II of this Agreement shows that this catch exceeds the harvesting capacity of that Contracting Party, fishing vessels flying the flag of the other Contracting Party may be admitted to participate in fishing for an allotment of such surplus quantities, on terms and conditions established by the first-mentioned Contracting

Artikel II

Vardera avtalsslutande parten skall årligen för det område som ligger under dess fiskerijurisdiktion fastställa den totala tillåtna fångstmängden för enskilda bestånd eller grupper av bestånd med beaktande av beståndens ömsesidiga beroende, bästa tillgängliga vetenskapliga rön, de rekommendationer som antagits av fiskerikommissionen för Östersjön samt övriga omständigheter av betydelse.

Artikel III

1. Vardera avtalsslutande parten skall årligen, efter samråd med den andra avtalsslutande parten, fastställa fångstkvor för denna avtalsslutande parts fiskefartyg och de områden inom vilka dessa fångstkvor får fångas. Sådana fångstkvor får ändras när så erfordras på grund av oförutsedda omständigheter, i synnerhet för att genomföra brådskande skyddsåtgärder med beaktande av bästa tillgängliga vetenskapliga rön.

2. Under perioden till och med den 31 december 1979 skall vardera avtalsslutande parten vid fastställande av fångstkvorerna för den andra avtalsslutande partens fiskefartyg beakta den andra avtalsslutande partens sedvanliga fiske i området och övriga omständigheter av betydelse.

3. Efter den i punkt 2 nämnda tidpunkten skall vardera avtalsslutande parten för den andra avtalsslutande partens fiskefartyg fastställa sådana fångstkvor

a) som är nödvändiga för att motsvara dess fiskerättigheter i det område som ligger under den förstnämnda avtalsslutande partens fiskerijurisdiktion eller

b) som kan beviljas i enlighet med artikel IV i denna överenskommelse.

Artikel IV

Så snart en avtalsslutande part har fastställt den totala tillåtna fångstmängden enligt artikel II i denna överenskommelse och det visar sig att denna fångstmängd överstiger denna avtalsslutande parts fångstkapacitet, kan fiskefartyg som för den andra avtalsslutande partens flagga få rätt att delta i fiske beträffande en fångstkvot av sådana överskottsquantiteter, enligt de föreskrifter och på de villkor som fastställs

Party after appropriate consultations, taking into account the needs of the other Contracting Party and other relevant factors.

Article V

1. Fishing vessels of one Contracting Party shall, when fishing within the area of fisheries jurisdiction of the other Contracting Party in accordance with this Agreement, comply with the conservation measures and other terms and conditions established for such fisheries, and shall be subject to the laws and regulations of the Contracting Party in respect of fisheries.

2. The fishing vessels of each Contracting Party shall daily enter relevant data on fishing ground, fishing effort and catch in log-books which shall at all times during passage in the area of fisheries jurisdiction of the other Contracting Party be available for inspection. Each fishing vessel shall report by radio about the commencement and completion of fisheries within the area of fisheries jurisdiction of the other Contracting Party as well as about other relevant matters in such a manner and at such a time as may be prescribed by that Contracting Party. The appropriate authority of each Contracting Party shall furnish to the appropriate authority of the other Contracting Party detailed reports on catch, fishing time and other pertinent information in such a manner and at such a time as may be prescribed by that Contracting Party. The provisions of this paragraph shall be without prejudice to paragraph 1.

3. In the case of the establishment of new laws, regulations or conditions of special importance to the fisheries of the other Contracting Party, appropriate advance notice shall be given.

Article VI

1. The competent authorities of each Contracting Party shall notify to the competent authorities of the other Contracting Party the name, registration number, the gear proposed to be used and other relevant particulars as well as the name of the master of any fishing vessel of the first-mentioned Contracting Party which intends to fish within the area of fisheries jurisdiction

av förstnämnda avtalsslutande part efter lämpligt samråd, med beaktande av den andra avtalsslutande partens behov och övriga omständigheter av betydelse.

Artikel V

1. Avtalsslutande parts fiskefartyg skall vid fiske inom område under den andra avtalsslutande partens fiskerijurisdiktion i enlighet med denna överenskommelse iakttaga de skyddsåtgärder och andra föreskrifter och villkor som har fastställts för sådant fiske samt vara underkastade denna avtalsslutande parts lagar och föreskrifter rörande fiske.

2. Vardera avtalsslutande partens fiskefartyg skall dagligen införa uppgifter av betydelse om fiskeplats, fiskeansträngning och fångst i loggböcker som vid varje tidpunkt under vistelsen i området under den andra avtalsslutande partens fiskerijurisdiktion skall finnas tillgängliga för inspektion. Varje fiskefartyg skall rapportera över radio om fiskets början och slut inom området under den andra avtalsslutande partens fiskerijurisdiktion samt om övriga förhållanden av betydelse på det sätt och vid den tid som denna avtalsslutande part kan föreskriva. Vardera avtalsslutande partens behöriga myndighet skall förse den andra avtalsslutande partens behöriga myndighet med detaljerade rapporter om fångst, fisketid och övrig information av betydelse på det sätt och vid den tid som denna avtalsslutande part kan föreskriva. Bestämmelserna i denna punkt innebär ingen inskränkning i punkt 1.

3. Om nya lagar, föreskrifter eller villkor av särskild betydelse för den andra avtalsslutande partens fiske utfärdas, skall lämplig underrättelse härom lämnas i förväg.

Artikel VI

1. Vardera avtalsslutande partens behöriga myndigheter skall underrätta den andra avtalsslutande partens behöriga myndigheter om namn, registreringsnummer, fångstredskap som avses komma till användning och övriga omständigheter av betydelse samt om namnet på befälhavaren på varje fiskefartyg från förstnämnda avtalsslutande part, vilket i enlighet med artikel I avser att

of the other Contracting Party pursuant to Article I. Such notification shall also be given for any supply and support vessels specifically accompanying such fishing vessels.

2. The competent authorities of each Contracting Party shall issue appropriate licences to each fishing vessel of the other Contracting Party which is admitted to such fisheries. Such licences shall not be subject to fees.

Article VII

1. Each Contracting Party shall ensure compliance by its vessels with the provisions of this Agreement and other relevant regulations.

2. Each Contracting Party may take within its area of fisheries jurisdiction such measures, in conformity with international law, as may be necessary to ensure the compliance of vessels flying the flag of the other Contracting Party with the provisions of this Agreement.

Article VIII

The Contracting Parties undertake to cooperate directly and through appropriate international organizations to ensure proper management and conservation of the living resources of the sea, in particular with regard to stocks occurring within the area of the Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources in the Baltic Sea and the Belts, done at Gdansk on 13 September, 1973.

Article IX

1. As from the date of the entry into force of this Agreement, the Agreement of 9 December, 1975 between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Polish People's Republic on the mutual granting of fishing rights within their sea fishery zones shall no longer be in force.

2. This Agreement shall be without prejudice to other existing agreements between the two Contracting Parties or to existing multilateral conventions to which the two Contracting Parties are party. Nor shall it

fiska inom det område som ligger under den andra avtalsslutande partens fiskerijurisdiktion. Sådan underrättelse skall även lämnas för understöds- och hjälpfartyg som särskilt åtföljer sådana fiskefartyg.

2. Vardera avtalsslutande partens behöriga myndigheter skall utfärda erforderlig licens för varje fiskefartyg från den andra avtalsslutande parten, som får tillstånd att bedriva sådant fiske. Dessa licenser skall vara avgiftsfria.

Artikel VII

1. Vardera avtalsslutande parten skall garantera att dess fartyg iakttar bestämmelserna i denna överenskommelse och övriga tillämpliga föreskrifter.

2. Vardera avtalsslutande parten får inom det område som ligger under dess fiskerijurisdiktion vidtaga sådana åtgärder som står i överensstämmelse med internationell rätt och som kan vara erforderliga för att garantera att fartyg som för den andra avtalsslutande partens flagga iakttar bestämmelserna i denna överenskommelse.

Artikel VIII

De avtalsslutande parterna förbinder sig att samarbeta direkt och genom lämpliga internationella organisationer för att säkerställa ett tillfredsställande hushållande och bevarande av de levande tillgångarna i havet, särskilt i fråga om bestånden i det område som omfattas av konventionen rörande fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten, undertecknad i Gdansk den 13 september 1973.

Artikel IX

1. Från dagen för denna överenskommelsens ikraftträdande skall överenskommelsen den 9 december 1975 mellan Konungariket Sveriges regering och Folkrepubliken Polens regering rörande ömsesidigt beviljande av fiskerättigheter inom deras havsfiskezoner ej längre gälla.

2. Denna överenskommelse är utan förfång för andra föreliggande överenskommelser mellan de båda avtalsslutande parterna eller föreliggande multilaterala konventioner som har tillträtts av båda de av-

prejudice the view of either Contracting Party with regard to the law of the sea.

Article X

1. This Agreement is subject to ratification and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Stockholm as soon as possible. The Agreement shall be applied provisionally from the date of its signature.

2. This Agreement shall remain in force until 31 December, 1987. In the event of the Agreement not being terminated by either Contracting Party by notice at least twelve months before this date, it shall remain in force for further periods of six years, unless notice of termination is given twelve months before the expiry of any such six year period.

Done at Warsaw on February 1, 1978
in two copies in the English language.

For the Government of Sweden
Carl Johan Rappe

For the Government of the Polish People's
Republic
Edwin Wiśniewski

talsslutande parterna. Den är även utan för-
fång för vardera avtalsslutande partens
uppfattning i havsrättsliga frågor.

Artikel X

1. Denna överenskommelse skall ratifi-
ceras och träda i kraft på dagen för utväx-
lingen av ratifikationsinstrumenten, som
skall äga rum i Stockholm så snart som
möjligt. Överenskommelsen skall tillämpas
provisoriskt från dagen för dess underteck-
nande.

2. Denna överenskommelse skall förbli
i kraft till och med den 31 december 1987.
Om överenskommelsen ej upphör att gälla
genom uppsägning av endera avtalsslutande
parten minst tolv månader före denna dag,
skall den fortsätta att gälla för ytterligare
tidsperioder om sex år, såvida ej uppsäg-
ning sker tolv månader före utgången av
någon sådan sexårsperiod.

Som skedde i Warszawa den 1 februari
1978 i två exemplar på engelska språket.

För Sveriges regering
Carl Johan Rappe

För Folkrepubliken Polens regering
Edwin Wiśniewski

